

Tradart Complex
KYOTO EDITION vol.2

伝統工芸×舞台芸術
Tradart Complex

2022年5月28日・29日

西陣織会館

STAFF

舞台監督: 渡川知彦 照明: 松井智恵美 音響: 四之宮基貴 映像配信: 株式会社Voice Japan

制作: 長谷飛鳥・小谷律子 広告美術・撮影: 棧敷美和

総合演出: 守田雪子

主催: カフェギャラリーときじく



伝統工芸×舞台芸術
Tradart Complex
 Kyoto edition Vol.2

・出演・

5月28日 sat.

女声合唱団アルページュ
 グッドベン・ゴンサ
 正直者の会 田中遊
 大谷圭介.

5月29日 Sun.

粋船
 UGATSU
 耳で楽しむ古事記
 門松バンド

・出展伝統工芸・

IGUSA DESIGN
 竹工房 喜節
 KAMIGYO Bowtie
 京表具 井上光薫堂
 PICCONI
 米原康人
 山下徹
 丸山染工
 ときじく
 熊本県社会福祉事業団「くすのき園」

+

熊本県

・MC・

門松良祐

西陣織会館 3Fホール

ごあいさつ

本日はお忙しい中、誠にありがとうございます。

TradArt Complex(トラダート・コンプレックス)は、伝統工芸を日常でも感じられるように、そして出会ったことのない舞台芸術に出会えるように、いろんなものをごちゃ混ぜにしてお客様に提示したいという思いで企画したものです。

伝統工芸、舞台芸術に限ったことではありませんが、何かを継承していくためには客層の広がり、新たな顧客の獲得が必要です。しかしこんなに難しいことはありません。どの分野もそのことに苦勞し、腐心しているものの、なかなか良い一手が見つからないのが現状です。

SNS、インターネットの普及で、わたし達は自由に多くの情報にアクセスできるようになりました。しかしその一方で自分の選んだ情報のみを見ることに慣れてしまい、大きく広がる情報の海と信じて疑わないその小さな画面の向こう側が、実は自分だけで選んだものであり、いかに狭く偏っているかに気付くことすらできなくなっているのではないのでしょうか。

「思いもよらず」出会うものによって世界は広がり、その先にはまた新たな出会いが待っています。その小さなきっかけを提供することが、作り手にとっては新たな顧客に、受け手にとっては新しいお気に入りに出会う、大きく広がる豊かな世界につながっていくと信じています。

とても小さな試みではありますが、スタッフ出演者一同、心を込めてお届けします。どうぞゆっくりと、新しい出会いをお楽しみください。

カフェギャラリーときじく代表 守田雪子

How to ご注文!



舞台上や公演会場内に展示されている伝統工芸品は、お手元の注文書で購入することができます。注文書にお間違えのないようにご記入いただき、お帰りの際にホール出口にある「注文窓口」にご提出ください。

・本日のお支払い(カード決済可)
 ・後日お支払い
 を選んでください。

本日お支払いの場合はすぐに、お振込みの場合は入金確認次第、作家さんに依頼をかけます。一点一点手作りのものです。最大納期はこのパンフレットに記載の通りですが、万が一遅れる場合はご連絡いたします。

ときじくオンラインショップ特設ページ(Tradart Complex SHOP)でも販売いたしますが、本日もご注文分のみ配送料無料です！

実演・ワークショップ
 (10:00~17:00 開館時間中終日)

【ワークショップ】
 IGUSA DESIGN ... 28・29日両日「い草鍋敷作り」
 井上光薫堂 ... 29日「ミニ屏風作り」
 山下徹 ... 28、29両日「型友禅で名刺入れ」

【実演】
 竹工房 喜節 ... 28日 竹細工
 KAMIGYO Bowtie ... 28、29日両日 西陣織(2Fにて)

◇ 28日 ◇



女声合唱団アルページュ × 箔押し扇子、手描き友禅Tシャツ

元醒泉小学校のPTAコーラスをきっかけに平成16年結成、指揮者の井籙友和先生のご指導のもと、少人数ながらパワフルで心に響く歌声を届けてまいりました。令和元年にはおかあさんコーラス全国大会の京都代表に選ばれ、ますます活動の場を広げています。

コロナ禍においても合唱への情熱を絶やすことなく、仲間との絆を大切に個々人が努力を重ねてまいりました。このたび、伝統工芸と舞台芸術の融合というこのステージに立てることに感謝し、心を込めた演奏で皆様にエールを送ります。



GODVEN GONZA(グッドベン・ゴンザ) × 熊本い草

ペルー共和国リマ出身。1977生まれ。幼少期からアンデス民族音楽に触れる。'98年来日。現在、グループWAYRA(ワイラ)の中心メンバーとしてライブイベントを全国で展開している。

PAZy AMOR"愛と平和"を大切に、南米の文化を紹介しながら、音楽を通じて皆様の心を癒すお手伝いができればと思いながら活動しています。



正直者の会 田中 遊 × 友禅和紙

俳優/劇作家/演出家

正直者の会は田中遊が演劇活動をする時の屋号である。各企画ごとに参加者を集めるスタイルで1997年より活動開始。

2012年 第14回関西現代演劇俳優賞受賞
2014年 第21回OMS戯曲賞佳作受賞('13正直者の会.lab公演「夜の素」)
2018年4月~'20年3月 京都舞台芸術協会理事長



大谷圭介.(バリトン) × 西陣織蝶ネクタイ
Piano:殿護弘美

京都教育大学数学科卒業。京都市立芸術大学大学院修士及び博士(後期)課程修了。博士号取得。2018年にイタリアのリヴォルノ、ピサ、ルッカの各歌劇場から招聘を受け、マスカーニ作曲オペラ『イリス』に出演。日本においても数々のオペラに主演し、近年では『ドン・カルロ』『アンドレア・シェニエ』『ジャンニ・スキッキ』などで好演。

サントリー『一万人の第九』、京都市少年合唱団、京都ミューズ合唱団、KEIBUN第九合唱団各指導者、大阪フィルハーモニー合唱団トレーナー、男声合唱団Eleisons指揮者。関西二期会理事。

◇ 29日 ◇

粹船 -Suisen- × 箔押し扇子

パフォーマンスを通して和の音空間デザインを行うグループ。京都ならではのリサーチと感性で居心地の良い、移ろいのある和の音空間を創作。

日置あつし / プロデューサー・振付舞踊家
2021年度京都府アーツアドバイザー
2022年度京都文化力プロジェクト事務局
吉田剣鋒保存会所属(京都市登録無形民俗文化財)

山田白米 / 三味線唄音楽家
2007年より伝統芸能「長唄」の唄方として歌舞伎興行や日本舞踊会等に出演。長唄のほか唱歌や自作曲を三味線の弾き唄いで演奏。



UGATSU × 友禅和紙

ピアニスト池田一平を中心に集まったダンスユニット。友禅和紙職人の身体化された緻密な動き、そこから立ち上がる色鮮やかな和紙に見惚れ、その印象を元に作ったパフォーマンスです。

振付・演出 伴戸千雅子
ダンス 稲垣三輪子 佐藤野乃子 辻野恵子
ピアノ 池田一平



耳で楽しむ古事記 × 熊本い草

広田ゆうみ 俳優、朗読家

演劇ユニット〈このしたやみ〉に参加し国内外各地で公演を行うほか、自らの企画〈広田ゆうみ+二口大学〉にて別役実作品を国内各地で上演、舞踊・能楽・合唱等、他分野との共演も行っている。また、朗読家として別役実の童話を朗読する。

朗読劇サークル〈読書会〉ナビゲーター、京都若者サポートステーション就労支援事業講師等。

正直者の会・田中遊とともに古事記のリーディングを行っている。



門松良祐 / 門松バンド
×竹籠バッグ / 西陣織蝶ネクタイ

1981年9月13日、大阪市生まれ。2007年アコースティックデュオ「ひまり」でメジャーデビュー。2017年avexからソロアルバム「おおきに」発売。

「地元関西から全国へ!」を合言葉に、全国各地で年間150本以上のライブを行いながら、ラジオ、テレビ、MCなどでもマルチに活動中。



KAMIGYO Bowtie



京都西陣で桃山時代から伝わる伝統技法を受け継ぎ、日本で唯一能衣装を専業で手掛ける機場「佐々木能衣装」この機場の 織師・伝統工芸士・筒井謙丞が手掛ける 蝶ネクタイブランドです。織師としてのネットワークで調達する西陣の織物やインポートファブリック、能衣装ならではの伝承織物など、味わい深い素材が織り成す和洋折衷の蝶ネクタイです。



西陣織蝶ネクタイ

赤・青・白 各9,350円 税込
最大納期2週間

筒井謙丞 2018年 西陣織 伝統工芸士 経済産業大臣指定
2020年 京もの工芸士 京都府知事指定
2021年 未来の名匠 京都市長指定



私は京都西陣の「佐々木能衣装」で伝統工芸士として数多くの能や狂言、歌舞伎の舞台衣装の製作に従事してきました。その知識と経験を活かし、より多くの方に日本の伝統衣装や織物、世界のファブリックの魅力に触れ、そして楽しんでいただきたいという想いで蝶ネクタイの製作をしております。生地を選定、仕入れからデザイン、裁断、縫製そして仕上げまですべての工程を一貫して、一人で手掛けております。至らぬ点もあるかと思いますが、迅速、丁寧を心がけ対応させていただきますので何卒よろしくお願い申し上げます。伝統工芸士として毎週日曜日、西陣織会館で手織りの実演もしておりますので、近くまでお越しの際には是非お立ち寄りくださいませ。

竹工房 喜節



○網代編クラッチバッグ ¥88,000
主な素材:真竹、皮籐
サイズ:約24cm×11cm×7.5cm

○網代編ブリーフケース ¥275,000
主な素材:真竹、皮籐、牛革
サイズ:約H29cm×W36cm×D13cm

注文をいただいてからお渡しまでに6か月ほどお時間をいただいております

細川 秀章

2007年京都伝統工芸専門学校(現大学)卒業
2011年竹工芸(編組)一級技能士 資格取得
第51回京都竹工展 京都市長賞受賞
2013年京もの認定工芸士 京竹工芸認定
2020年京都市未来の名匠(京竹工芸)認定



2011年より京都で「竹工房喜節」を開設し、京竹工芸の編組技法を用いた竹籠バッグを主な商品として製作しています。これまでの竹籠バッグは「夏に和装の女性が持つ」といったイメージを強く持たれていましたが、竹工房喜節では洋装にも合うクラッチバッグや仕事に使うブリーフケース、旅行でのクなど今までは想定されなかった場面での使用を提案し、多くの方々に愛用していただけるよう取り組んでおります。
<https://takekobokisetsu.com/>

丸山染工

友禅和紙 (千代紙)

加工、ロットにより御見積致します。
サイズ 970mm×640mm(印面)
最少ロット 1配色につき65枚±5枚

・最長納期 4週間前後(繁忙期により変動いたします。)
1色1色ずつ色を重ね1枚1枚丁寧に手作業で染めています。
本日のみ販売ブースにて1枚~買っていただけます。



先代から引き継いだ工場にて友禅和紙の製作をしています。和紙だけでなく、生地、木材、革など様々な素材を用いての製作にも取り組んでいますので、どんなことでもご相談ください。
<https://paper-of-japan.com/>



「房州団扇 竹屋×友禅和紙 丸山染工」として
本日、1階にて特別販売中!

山下 徹



国内でも数少ない「描き上げ(筆のみで描く)友禅」職人。職人になる前より油絵、水彩画などの洋画を嗜んでいたため、古典柄だけでなく薔薇や小鳥など、どんなモチーフでも布に描いています。ポーチやバッグなど雑貨はもちろん、お持ちのジーンズやジャケットにも絵を入れます。

ご希望の方はときじくまでご連絡ください。



手描き友禅Tシャツ

8,800円 税込 最大納期3週間

「流水に扇」「亀甲に鼓」の2種
サイズ 各S/M/L 男女兼用

背中にもワンポイント入っています。すべて手描きですので、1点ずつ風合いが異なることをご了承ください。

流水に扇

亀甲に鼓

金彩扇子作家・米原康人

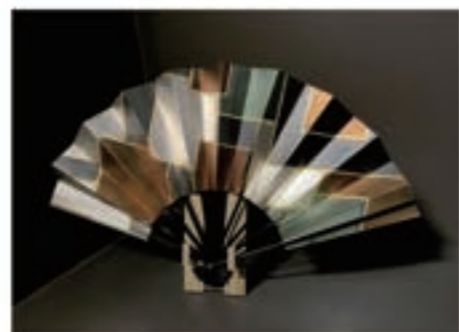
「日本のアイデンティティを表現する扇子」

様々な伝統芸能や神事、祭事と関わり、それらが内包する東洋的美徳の影響を受けてきた京扇子。日本人が何を美しいと思い、大切にしてきたかを現代の感覚で編集し表現することで生活に少しの豊かさを感じてもらおうものづくりを目指します。

「もののあはれ」「幽玄」「侘び寂び」など、日本人が美しいと考え受け継がれてきた情緒的な表現は、東洋独特の美的感覚です。私は、日本でアップデートを繰り返し受け継がれてきた美的感覚こそが、この国の創造力の原点であり、伝統工芸が真に未来に伝えていくべきことだと考えています。

扇子の素材感や箔の生み出す表情を通じて、日本人の根っこのようなものを感じていただけたら嬉しいです。

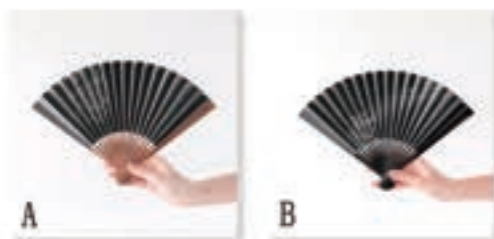
[https:// kinsaisensu.com/](https://kinsaisensu.com/)



【舞扇子】
一尺舞扇 55,000円税込

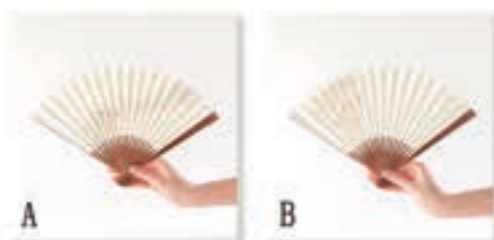
舞扇子は、日本舞踊をはじめとする舞台パフォーマンスにはもちろんのこと、床の間や玄関飾りとしても好まれております。和装にもドレスにも合う存在感で、舞台に限らず様々な場面で活躍するでしょう。

【箔箔シリーズ】
持ち運びに便利なサイズ感に竹の色味や閉じた時のフォルム、骨の本数まで扇子本来の美しさや上品さにこだわりました。粋な普段使いにも、ギフトにも使える現代のライフスタイルに寄り添った一品です。



黒 黒と銀のコントラストが特徴の粋でモダンなデザイン。モノトーンコーデや日常の涼をとるアクセントに。

素材]
扇面 和紙、銀箔、墨
扇骨 黒骨



白 白地に金色が映える上品な扇子。和のテイストが好きな方も、日常で上品に涼をとりたい方もファッションを邪魔しないジュエリー感覚で使って頂けます。

素材]
扇面 和紙、中金箔、キラ
扇骨 焼き煤竹

黒A/B 白A/B 各7,700円 税込 サイズ] 黒・白ともに7寸(約21cm×1.2cm)最大広幅約36cm



燻
扇面 両面加工 和紙、焼箔、膠
扇骨 焼煤竹

サイズ]
7寸5分 高さ約22.5cm×最大幅約40cm
7.5寸短地 高さ約22.5cm(7寸5分)×幅約41.5cm



緑・赤・黒
A:7寸5分 9,350円 税込
B:7.5寸短地 13,200円 税込

ときじく

「伝統を日常に！」をテーマに、日本の古典柄を取り入れたテキスタイルデザイン、またそれを用いた雑貨を製作しています。気軽に持てて、なんだか懐かしい。そんなさりげなさを伝統を繋いでいきたいと考えています。
<http://tokijiku-kyoto.com>

サルエルパンツ

8,800円 税込

麻100%、フリーサイズ。
ウエスト・裾ゴム仕様。股が180度開きます。
ゴム口(くち)がありますので、調節可能です。



ショートパンツ

6,600円 税込

プレーンタイプ：裾にゴムなし
バルーンタイプ：裾にゴムあり
どちらも麻100%、フリーサイズ。
ウエストはゴム仕様。調節可能です。



熊本い草×西陣織ブックカバー

3,850円 税込

青(文庫・新書)
赤(文庫・新書)



「カフェギャラリーときじく」では、コーヒー【コクの「弁慶」・爽やかな「牛若」の二種類の松原商店街オリジナルブレンド】とカレーライス【トマトとひき肉・チキンのグリーンカレー】で皆さまをお待ちしております。ワークショップ、音楽ライブ、落語会などさまざまなイベントも開催しています。また貸ギャラリーとして個展・グループ展、イベントスペースにご利用できます。ご相談ください。

井上光薫堂

Petit床の間 「いまどこ」 展示販売

30,800円 税込 最大納期2週間

花や香り、灯りとともに絵や書・写真を飾るPetit床の間。床の間がない家でも床かざりが楽しめるよう、京表具の屏風のキットに詰め込みました。本製品は木と和紙で作られる京表具の技術を使い、しけ絹という絹織物で作られています。

セット内容: Petit床の間、ステージ、一輪挿し、サシェ



井上利彦

京表具藤谷洛雲堂で修行後家業の三代目を継承。
京表具伝統工芸士。
一級建築士取得
一級技能士 表具作業、壁装作業取得
京都市伝統産業未来の名匠認定

京都の伝統工芸品である「京表具」の範疇は広く、屏風や軸装・額装といった美術工芸品の他に、襖や障子といった建築要素も含まれる。「京都の気候風土が育んできた伝統工芸を現代の建築にもっと提案していきたい」と、和紙のよる壁装の普及にも取り組んでいる。

IGUSA DESIGN

勝ち戦 俵

SSS (昇苑くみひも使用)約45mm×68mm 920円
SS (昇苑くみひも使用)約65mm×100mm 1,300円
S 約14cm×24cm 6,000円
M 約18cm×33cm 10,000円
L 約24cm×42cm 15,000円



◆「勝ち戦」には、熊本県八代市で栽培しているい草を使っています。

い草は雨風で倒れないように栽培され、土がついていないきれいな状態で刈り取られます。相撲で土がつくことは「負け」を意味するので、い草は「勝ち」の象徴となります。

い草は芯が強いため、途中で折れたり曲がったりせず真っ直ぐ育ちます。愚直に真っ直ぐ、目標に向かって邁進する活力になることを意味します。店内装飾や、頑張る人への贈り物に、いろんなサイズで応援できます！

江戸時代の日本人は、来航した外国人から「おそらく穏当の幸福の姿」と評されたほど、豊かな精神性を持っていました。それは人間は自然の一部という自然観、使い古しを生み変える、今でいう「エコ」な生活によるものでした。「伝統や文化を大切に、日本人が昔から持っていた「自然と共に生きる生活」の最たるものがい草、畳生活です。

IGUSA DESIGNは伝統や文化を守ることに責任を持ち、地球環境に優しい自然素材である「い草」商品を提供しています。

<https://igusadesign.com/>

PICCONI

ひな人形は、生まれてきた命への祝福を形にしたもの。その気持ちは昔も今も、変わりません。現代の家屋にもフィットするひな人形があれば、祝福の気持ちも引き継がれるはず。PICCONIは、現代にも色あせない伝統のひな人形を提案いたします。従来のひな人形よりもずっと小さく、置き場所の選択肢が広がります。



雛人形 展示販売

196,900円 税込
間口30*奥行21*高さ25(寸) 納品・受注後1ヶ月



従来のひな人形とは違い、置き場所を選びません。小さくても技術は変わらず、ひな人形の伝統を受け継いでいます。本日展示のもの以外にも、バリエーション豊かに取り揃えております。
<https://picconi-doll.com/>

Tradart Complex SHOP



<https://tradart.stores.jp/>

本公演は、両日ともそれぞれライブ配信されます。
(ライブ配信チケットをご購入後ダウンロードファイルに配信アドレスが記載されています。)

- ◆ ライブ配信 1500円
開演～6月末まで同じアドレスで視聴可能です。
ライブ配信のご購入者はアーカイブも見ることができます。(後日アーカイブ用アドレスを通知)
- ◆ アーカイブ配信 1000円 ※公演終了後に販売開始
28日、29日それぞれ編集されたアーカイブ映像を配信いたします。
アーカイブは公演2～3週間後から視聴可能です。

伝統工芸品もこちらから購入できます。(6月末まで)